

A close-up portrait of Nelson Freire, an older man with grey hair and a beard, wearing a white shirt. He is looking slightly to the left with a gentle expression.

NELSON FREIRE **CHOPIN**

PIANO CONCERTO NO.2

BALLADE NO.4 · BERCEUSE
POLONAISE HÉROÏQUE

DECCA

Gürzenich-Orchester Köln
LIONEL BRINGUIER



FRÉDÉRIC CHOPIN 1810–1849

- | | | |
|-------------|---|-------|
| [1] | Impromptu No.3 in G flat major, op.51
<i>sol bémol majeur · Ges-Dur</i> | 4.59 |
| [2] | Ballade No.4 in F minor, op.52
<i>fa mineur · f-Moll</i> | 10.24 |
| [3] | Berceuse in D flat major, op.57
<i>ré bémol majeur · Des-Dur</i> | 4.09 |
| | 3 Mazurkas, op.50 | |
| [4] | No.1 in G major: Vivace
<i>sol majeur · G-Dur</i> | 2.12 |
| [5] | No.2 in A flat major: Allegretto
<i>la bémol majeur · As-Dur</i> | 2.46 |
| [6] | No.3 in C sharp minor: Moderato
<i>ut dièse mineur · cis-Moll</i> | 4.37 |
| [7] | Polonaise in A flat major, op.53 “Polonaise héroïque”
<i>la bémol majeur · As-Dur</i> | 6.50 |
| | Piano Concerto No.2 in F minor, op.21
<i>fa mineur · f-Moll</i> | |
| [8] | I Maestoso | 13.21 |
| [9] | II Larghetto | 8.16 |
| [10] | III Allegro vivace | 8.09 |

NELSON FREIRE piano
Gürzenich-Orchester Köln
Lionel Bringuier

DDD

Nelson Freire on playing Chopin

Looking back through your concerts and recordings, Chopin seems to occupy a special place...

Chopin and his music have always been with me. My first recording, on LP — I made it when I was twelve —, was a Chopin recital. And it had on it the Fourth Ballade, which is on this new one.

On this recording, you combine solo works with the Second Piano Concerto.

Maybe it's fashion now to put solo music alongside a concerto! It makes a nice change.

Is the Chopin Second Piano Concerto, the F minor, a particular favourite?

I never get tired of it — it is one of my favourites. I learned it when I was very young. For me, it's the most difficult of all the piano concertos; it needs a lot of preparation. For me it's incredible music; it always gives me gooseflesh. I used to play No.1 a lot in the 1960s and 1970s, but it's No.2 I somehow have a much deeper relationship with. I'm always deeply touched by this particular concerto.

Chopin's orchestral writing is often criticised for its lack of adventure...

I think the orchestral writing in the Chopin concertos is actually quite a challenge,

because it has to be so well done. It cannot be played without real involvement in the music, with what the soloist is doing and with great care for all the little details. Whenever there are *tutti*s they have to be played with great care for balance. Apparently it's very difficult for the players too, because it's not very orchestral, and F minor is not an easy key. There have been many attempts by other composers to "improve" the writing, but they rarely work. In the old days people used to make cuts, and that was not good!

The Brazilian pianist Guiomar Novaes was a huge influence on you...

I actually heard the F minor Concerto played by Guiomar Novaes; she did it — with Eleazar de Carvalho conducting — in 1959, before I left for Vienna to study. She was different from everybody else. She was special, apart, a true artist. I don't pay much attention to reviews, but there was one when she made her debut in New York that said: "She's a musician by the grace of God" — and that is so true! It fits her perfectly. She was responsible for introducing me to a lot of different repertoire, including Schumann and Chopin. Those two composers sat at the centre of her repertoire, as they do in mine.

How did you choose this programme?

Honestly, I don't know! I change programmes all the time. I'm always very reluctant to commit myself to things a year ahead. Sometimes I change so much that when I arrive, I think everyone is going to be very angry. Once I played a programme and I changed it all so much that, when I got to the end, I realised I'd played the first work again! With a recital I like to decide at the time — but for this recording I definitely wanted to do the Fourth Ballade. That's the good thing with the people at Decca — they give me this freedom.

And has your relationship with Chopin's music developed?

Every time I play Chopin, I love it even more. And each time, I think I get more deeply into his personality, his unique mixture of Classicism and Romanticism. Chopin is very Classical. It's very pure, yet at the same time it has panache. It's also very difficult. You need to find a very particular balance — if you go one way more than the other, it's not so good. It needs true devotion. I think Chopin's a very jealous composer, because if you don't give him enough of your concentration, he doesn't like it!

And is his music good for the technique?

He's the best! Nobody wrote more pianistically than Chopin, and his fingerings are fascinating. The way he uses the fourth finger, which is the most sensitive finger, is wonderful. The whole series of notes in the second movement of the Second Concerto floats with a *portamento* — his music sings with a real *bel canto*.

Does it alter the performance if you follow his fingering?

Yes, because whenever he offers a fingering, it's very intelligent. Sometimes you don't quite understand it at first, but soon it all makes sense. It's very important to understand the *rubato* in his music. It's also very important to pay attention to what people who heard him play had to say — they all emphasise the balance of the Classical and the free. There's a good image to have in your mind when playing Chopin: a tree that is moved in the wind and sways back and forth, but stays anchored because it has deep roots.

And do Chopin's Polish roots run deep?

Yes, and it's also useful to know about Poland, because it's so much a part of his music. And they adore him there! I was a member of the jury at the last competition, and there really is a cult which I've never seen anywhere else.

Is there a style of Chopin-playing they respond to?

There are many ways of playing Chopin — even according to the Polish people. They are not so rigid in their approach; they're

responsive and flexible. But if you really play from your heart, they feel it!

Nelson Freire was talking to James Jolly



Lionel Bringuier

Photo: Jonathan Grimbert-Barré

Nelson Freire sur l'interprétation de Chopin

Si l'on s'intéresse à vos concerts et à vos enregistrements, on remarque que Chopin semble occuper une place particulière...
Chopin et sa musique m'ont toujours accompagné. Mon premier enregistrement, un microsillon, — je l'ai gravé à douze ans — était un récital de Chopin. Et il incluait la Quatrième Ballade, qui se trouve sur ce nouveau disque.

Sur ce disque, vous associez des œuvres pour piano seul au Second Concerto pour piano.

Peut-être est-ce à la mode aujourd'hui de programmer de la musique solo accompagnée d'un concerto ! Cela change agréablement.

Le Second Concerto pour piano de Chopin, en fa mineur, est-il l'une de vos pièces de prédilection ?

Je ne m'en lasse jamais — c'est l'un de mes préférés. Je l'ai appris à un très jeune âge. Pour moi, c'est le plus difficile de tous les concertos pour piano ; il exige une grande préparation. Je trouve que c'est une musique extraordinaire, elle me donne toujours la chair de poule. J'ai beaucoup joué le Premier Concerto dans les années 1960 et 1970, mais c'est avec le Second que j'entretiens, d'une certaine manière, la relation la plus personnelle. Je suis toujours

profondément ému par ce concerto particulier.

L'écriture orchestrale de Chopin est souvent critiquée pour son manque d'audace...

Je pense que l'écriture orchestrale dans les concertos de Chopin est en réalité un vrai défi, car il faut qu'elle soit exécutée parfaitement. On ne peut pas la jouer sans être réellement engagé dans la musique, conscient de ce que fait le soliste et attentif à tous les petits détails. Chaque *tutti* doit être joué en veillant particulièrement à l'équilibre. C'est apparemment très difficile pour les musiciens aussi, parce que ce n'est pas une pièce très orchestrale et que *fa mineur* n'est pas une tonalité facile. D'autres compositeurs ont essayé à de nombreuses reprises "d'améliorer" l'écriture mais cela fonctionne rarement. Jadis, on avait l'habitude de faire des coupes, et c'était très malheureux !

La pianiste brésilienne Guiomar Novaes a été d'une grande influence sur vous...

J'ai entendu le Concerto en *fa mineur* joué par Guiomar Novaes ; elle l'avait donné — avec Eleazar de Carvalho à la direction — en 1959, avant que je ne parte étudier à Vienne. Elle était différente des autres. Elle était singulière, à part, une véritable artiste. Je ne fais pas très

attention aux critiques mais, lorsque Guiomar fit ses débuts à New York, l'une d'elles dit : "C'est une musicienne par la grâce de Dieu" — et c'est tellement vrai ! Cela lui correspond parfaitement. C'est elle qui m'a fait découvrir beaucoup de répertoires différents, dont Schumann et Chopin. Ces deux compositeurs se trouvaient au cœur de son répertoire, comme ils sont au cœur du mien.

Comment avez-vous choisi ce programme ?

En toute honnêteté, je ne sais pas ! Je modifie mes programmes tout le temps. Je suis toujours très réticent à m'engager un an à l'avance. Parfois, je change tellement d'avis que quand j'arrive, je pense que tout le monde va être très en colère contre moi. Une fois, j'ai joué un programme mais je l'avais tellement changé que, quand je suis arrivé à la fin, je me suis rendu compte que j'avais joué la première œuvre de nouveau ! Pour le récital, j'aime décider sur le moment — mais pour cet enregistrement, je voulais absolument faire la Quatrième Ballade. C'est ce qui est bien avec l'équipe de Decca — elle m'accorde cette liberté.

Et votre relation à la musique de Chopin s'est-elle développée ?

Chaque fois que je joue Chopin, je l'aime encore davantage. Et chaque fois, je pense que je pénètre plus profondément dans sa personnalité, son mélange unique de

classicisme et de romanticisme. Chopin est très classique. C'est une musique très pure et qui, en même temps, a du panache. Elle est également extrêmement difficile. Il faut trouver un équilibre très particulier — aller dans un sens plus que dans un autre n'est jamais très bon. Elle appelle un véritable engagement. Je pense que Chopin est un compositeur très jaloux car si on ne lui accorde pas suffisamment de concentration, il n'apprécie pas !

Et qu'en est-il de la qualité de sa musique d'un point de vue technique ?

C'est le meilleur ! Personne n'a une écriture plus pianistique que Chopin, et ses doigtés sont fascinants. Son utilisation du quatrième doigt, qui est le plus sensible, est merveilleuse. L'entière série de notes dans le deuxième mouvement du Second Concerto est soutenue par un *portamento* — sa ligne mélodique s'apparente véritablement au *bel canto*.

Est-ce que suivre le doigté proposé a une incidence sur l'exécution ?

Oui, parce qu'à chaque fois qu'il propose un doigté, c'est très intelligent. Parfois, on ne comprend pas tout de suite pourquoi, mais ça devient vite très clair. Il est primordial de comprendre le *rubato* dans sa musique. Il est aussi très important de tenir compte de ce que disent ceux qui l'ont entendu jouer — ils soulignent tous l'équilibre entre la

rigueur classique et la liberté. Voici une bonne image à avoir à l'esprit quand on joue Chopin : un arbre mu par le vent qui oscille mais demeure fermement ancré grâce à ses profondes racines.

Et les racines polonaises de Chopin sont-elles profondes ?

Oui, et c'est également utile de connaître la Pologne, car c'est une partie intégrante de sa musique. Et les Polonais l'adorent ! J'étais membre du jury lors du dernier concours et ils lui vouent vraiment un culte

que je n'ai jamais vu nulle part ailleurs.

Réagissent-ils à une certaine manière de jouer Chopin ?

Il y a bien des façons de jouer Chopin — même d'après les Polonais. Ils ne sont pas si rigides dans leur approche ; ils sont sensibles et ouverts. Si on joue réellement avec son cœur, ils le sentent !

Nelson Freire s'est entretenu avec James Jolly.

Traduction Noémie Gatzler

Nelson Freire über Chopin-Interpretationen

Wirft man einen Blick auf Ihre bisherigen Konzerte und Aufnahmen, dann scheint Chopin einen besonderen Platz einzunehmen...

Chopin und seine Musik haben mich immer begleitet. Meine erste Schallplattenaufnahme — ich machte sie, als ich zwölf war — war ein Chopin-Rezital. Enthalten war die 4. Ballade, die sich ebenfalls auf dieser neuen Aufnahme befindet.

Auf dieser Aufnahme kombinieren Sie Solostücke mit dem 2. Klavierkonzert. Es ist vielleicht gerade eine Laune der Zeit, Solostücke zusammen mit einem Konzert aufzuzeichnen! Ich finde, das sorgt für Abwechslung.

Ist das 2. Klavierkonzert von Chopin in f-Moll ein besonderer Favorit von Ihnen?

Ich werde dieses Stückes niemals müde — es ist tatsächlich eines meiner Lieblingswerke. Ich lernte es, als ich noch sehr jung war. Für mich ist es das schwierigste aller Klavierkonzerte, es bedarf einer Menge Vorbereitung. Ich denke, es handelt sich um fantastische Musik; sie bereitet mir stets eine Gänsehaut. Ich habe das 1. Konzert in den 60er und 70er Jahren gespielt, doch irgendwie habe ich eine viel tiefere Beziehung zum zweiten. Ich bin gerade von diesem Konzert immer besonders berührt.

Chopins Orchesterkompositionen werden häufig für ihren Mangel an Abenteuerlust kritisiert...

Ich denke, der Orchesterpart in den Chopin-Konzerten ist tatsächlich sehr herausfordernd, da er so perfekt umgesetzt werden muss. Man kann ihn nicht spielen, ohne sich vollends auf die Musik, das Spiel des Solisten sowie all die kleinen Details, die großer Sorgfalt bedürfen, einzulassen. Jedes Mal, wenn es ein Tutti gibt, muss sorgsam auf die Balance geachtet werden. Das Werk ist anscheinend auch für die Orchestermusiker sehr schwierig zu spielen, denn es ist nicht besonders orchestral angelegt und f-Moll ist keine einfache Tonart. Es hat viele Versuche anderer Komponisten gegeben, die Komposition zu "verbessern", doch diese waren nur selten von Erfolg gekrönt. Früher pflügten die Leute, Teile zu streichen, und das war keine gute Idee.

Die brasilianische Pianistin Guiomar Novaes hat einen großen Einfluss auf Sie ausgeübt...

Ich habe Guiomar Novaes tatsächlich einmal das Konzert in f-Moll spielen gehört; das war 1959, bevor ich zum Studium nach Wien ging — Eleazar de Carvalho dirigierte. Novaes war so anders als alle anderen. Sie war etwas Besonderes, sie stach heraus;

eine echte Künstlerin. Ich schenke Kritiken gemeinhin keine große Beachtung, doch es gab eine, die erschien, als sie ihr Debüt in New York hatte, und die lautete: "Sie ist eine Musikerin von Gottes Gnaden" — und das ist so wahr! Es passt perfekt zu ihr. Sie war dafür verantwortlich, dass ich eine Menge unterschiedliches Repertoire entdeckte, unter anderem Schumann und Chopin. Diese beiden Komponisten standen im Mittelpunkt ihres Repertoires, genau wie in meinem.

Wie haben Sie dieses Programm zusammengestellt?

Ich habe ehrlich gesagt keine Ahnung. Ich ändere meine Programme ständig. Ich sträube mich immer sehr davor, mich ein Jahr im Voraus auf Dinge festzulegen. Manchmal ändere ich im Vorhinein so viel, dass ich befürchte, alle könnten sauer auf mich sein, wenn ich schließlich ankomme. Einmal spielte ich ein Programm und änderte es währenddessen so grundlegend um, dass ich, als ich das Ende erreichte, feststellen musste, dass ich erneut das erste Stück gespielt hatte! Bei einem Rezital entscheide ich mich gerne erst zum Aufführungszeitpunkt, doch bei dieser Aufnahme wollte ich auf jeden Fall die 4. Ballade spielen. Das ist das Gute bei Decca — man gesteht mir diese Freiheit zu.

Und hat sich Ihre Beziehung zu Chopins Musik weiterentwickelt?

Jedes Mal, wenn ich Chopin spiele, liebe ich seine Musik mehr. Und jedes Mal habe ich das Gefühl, ich komme seiner Persönlichkeit näher, seiner einzigartigen Mischung aus Klassik und Romantik. Chopins Kompositionen sind sehr klassisch — sie sind sehr rein, doch gleichzeitig besitzen sie Feuer. Außerdem sind sie sehr schwierig. Man muss eine besondere Balance finden — wenn man zu sehr in eine Richtung geht, dann ist das nicht gut. Die Interpretation bedarf echter Hingabe. Ich sehe Chopin als einen überaus eifersüchtigen Komponisten, denn er mag es nicht, wenn man ihm nicht genug Konzentration widmet!

Und ist seine Musik gut für die Technik?

Sie ist die Beste! Niemand schrieb klavierorientierter als Chopin, und seine Fingersätze sind faszinierend. Die Art und Weise, wie er den vierten Finger, also den gefühlvollsten Finger, einsetzt, ist wundervoll. Die gesamte Reihe von Noten im zweiten Satz des 2. Konzertes fließt *portamento* dahin — seine Musik singt mit einem echten Belcanto.

Ändert es die Darbietung, wenn man seinen Fingersätzen folgt?

Ja, denn jedes Mal, wenn er einen Fingersatz angibt, ist dieser sehr intelligent gewählt. Manchmal versteht man ihn zunächst nicht, doch schon bald ergibt alles einen Sinn. Es ist überaus wichtig, das Rubato in seiner Musik zu verstehen. Es ist ebenfalls sehr wichtig, dem Aufmerksamkeit zu schenken, was Menschen, die ihn spielen hörten, über ihn sagten — sie alle betonten die Balance zwischen Klassik und Freiheit. Es gibt da ein gutes Bild, das man im Kopf haben sollte, wenn man Chopin spielt: Ein Baum, der sich im Wind wiegt, doch stets verankert bleibt, da er tiefreichende Wurzeln besitzt.

Und reichen Chopins polnische Wurzeln tief?

Ja, und es ist auch sehr nützlich, etwas über Polen zu wissen, denn es war sehr bedeutsam für seine Musik. Und man liebt ihn dort! Ich war beim letzten Chopin-Wettbewerb Mitglied der Jury und es gab dort einen echten Kult um ihn, den ich sonst noch nirgendwo erlebt habe.

Gibt es einen bestimmten Stil, Chopin zu spielen, auf den die Menschen in Polen besonders ansprechen?

Es gibt viele verschiedene Arten, Chopin zu spielen, das sehen sogar die Polen so. Sie sind in ihrer Herangehensweise nicht starr, sie sind überaus empfänglich und flexibel. Doch sie merken es direkt, wenn man wirklich aus dem Herzen heraus spielt!

Nelson Freire sprach mit James Jolly

Übersetzung Leandra Rhoese

© 2014 Decca Music Group Limited
© 2014 Decca Music Group Limited

Executive & Recording Producer: Dominic Fyfe
Recording Engineers: Philip Siney (Concerto); Jonathan Stokes (Solo works)
Assistant Engineer: Jens Schünemann (Concerto)
Recording Facilities: Philip Siney/Jens Schünemann (Concerto);
Classic Sound Limited (Solo works)
Recording Editor: Dominic Fyfe
Production Co-ordinator: Joanne Baines
Recording Locations: Philharmonie, Cologne, 3–5 March 2013 (Concerto);
Friedrich-Ebert-Halle, Hamburg/Harburg, 19 & 20 December 2013 (Solo works)
Edition: Jan Ekier (Solo works)
Introductory Note & Translations © 2014 Decca Music Group Limited
Booklet Editing: WLP Ltd
All photos of Nelson Freire © Anna Oswald Cruz
Art Direction: WLP Ltd

www.deccaclassics.com


SINFINI
MUSIC
Discover classical music
www.sinfini.com

Also available by Nelson Freire on Decca:

beethoven: piano sonatas,
op.27 "moonlight" · op.53 "waldstein"
op.81a "les adieux" · op.110
475 8155

brahms: piano concertos 1 & 2
 Gewandhausorchester/Chailly
475 7637

brasileiro — villa lobos & friends
478 3533

debussy: préludes, book 1
children's corner
clair de lune · la plus que lente
478 1111

liszt: harmonies du soir
478 2728

rachmaninov: suite no.2 · ravel: la valse
lutostawski: paganini variations
 Martha Argerich
475 8520

schumann: carnaval · papillons
kinderszenen · arabeske
473 9022



chopin: nocturnes
478 2182



chopin: sonata no.3 · 12 études, op.25
3 nouvelles études
470 2882



beethoven: piano concerto no.5 "emperor"
piano sonata, op.111
478 6771



radio days — the concerto broadcasts
478 6772

WARNING: All rights reserved. Unauthorised copying, reproduction, hiring, lending, public performance and broadcasting prohibited. Licences for public performance or broadcasting may be obtained from Phonographic Performance Ltd., 1 Upper James Street, London W1F 9DE. In the United States of America unauthorised reproduction of this recording is prohibited by Federal law and subject to criminal prosecution.



DECCA